Kinderdeugden. Vertus des enfants.

Numéro d'inventaire : 1979.36075 (1-2)
Type de document : image imprimée
Éditeur : Brepols & Dierckx Zoon (Turnhout)
Imprimeur : Brepols & Dierckx Zoon
Période de création : 3e quart 19e siècle
Date de création : 1850 (vers)
Description : Planche comportant 15 images (81 x 54) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.
Mesures : hauteur : 306 mm ; largeur : 383 mm
Notes : Série d'images dont les légendes appellent à bien se comporter. Planche belge avec texte en flamand et en français. Le 6.4.01.10/1979.36075 (2) est, à quelques détails près (mention : Alle rechten voorbehouden. Tous droits réservés. Brepols & Dierckx Zoon, Turnhout.), le doublon du 6.4.01.10/1979.36075 (1).
Mots-clés : Images hors France actuelle
Formation idéologique, religieuse et morale au sein de la famille
Filière : aucune
Niveau : aucun
Autres descriptions : Langue : Français
Nombre de pages : 1
Mention d'illustration
ill. en coul.

Kinderdeugden.
61
Vertus des Enfants.
Braaf Karel wordt altoos beloond,
Omdat hij leerzaam zich betoont.
Charles est toujours récompensé
Parce qu'il s'est bien comporté.
Piet laat het spel voor goede boeken
Waarin hij zijn vermaak wil zoeken.
Pour de bons livres Pierre veut
Abandonner toujours son jeu.
Sluit uw oor niet voor het klagen
Van die ge immer smart ziet dragen.
Soyez toujours compatissant
Pour le malade et le souffrant.
In plaats van slapen wil hij leeren,
En alzoo zijn meesters eeren.
Au lieu de rester dans son lit
Il veut exercer son esprit.
Die telkens in den spiegel ziet,
Beseft de waare schoonheid niet,
Qui se mire trop en vérité,
Ne connaît pas la vraie beauté.
Hoe dankbaar is doze kleine hond!
Volg hem, zoo geen weldoener vond,
De ce petit chien reconnaissant
Suivez l'exemple en tous les temps.
Korneliis heeft een glas gebroken,
En vreest, hoewel hij 't heeft verstoken.
Corneille craint, quoiqu'il a bien caché
Tous les débris du verre qu'il a cassé.
— Gehoorzaamheid moet u behagen.
A force de coups la toupie doit courir:
Cela vous apprend à toujours obéir.
Jantje wil geen pruim afslagen,
Dit zou zijn vader zeer mishagen.
Jean ne veut pas de ces fruits,
Son père le lui défendit.
Wil de deugd in armen eeren,
Schoon bedekt met siechte kleeren,
Dans l'homme le plus mal vêtu,
Honorez toujours la vertu.
Lieve Klepper! hond de wacht,
Ik ga slapen, goeden nacht!
Bon veilleur; la bonne nuit
Vais la garde, je vais au lit.
Klaas zal thans niet meer uitgaan
Want de winter komt nu aan
L'hiver arrive et Nicolas
De longtemps ne sortir
Mijn hoofdje! ach! het doet zoo zeer.
Doch ik betrouw op God te moor.
Malade je ne murmere pas,
J'espère en Dieu, qui m'aidera
Had ik als 't Sijsje bijgeleerd,
Dan werd ik overal geëerd.
Comme mon serin, si j'avais appris
Partout je serais bien admis.
Willem is te vreêondat hij zijne pligt
Met ijver en blijmoedig heeft verrigt.
Guillaume est joyeux, on peut le voir,
Parce qu'il a bien fait son devoir.